



Oktober - Octobre 2016

Dag beste vrienden,

De zeven maanden verblijf in Kananga, midden in een warm en droog seizoen dat begon in maart, hebben mij vermoeid... Na de start van het nieuwe schooljaar ben ik eind september teruggekomen voor wat rust.

En dan plots... **spanningen in Kananga!** Drie dagen na mijn aankomst in België kreeg ik een alarmerende oproep van Martine: 50 jongeren van de 'jeugdmilitie van chef Kamwina Nsapu' uit Tshimbulu, waar ze in augustus terreur gezaaid hadden, stonden aan de luchthaven van Kananga. Het gerucht van de aanval op de luchthaven ontketende paniek in Kananga; scholen, winkels en markten werden gesloten. In de verwarring en het gedrang werden veel jonge mensen gewond en vielen de eerste slachtoffers, 2 studenten. Er heerst een angstpsychose onder de bevolking.

De jeugdmilitie is op zijn minst merkwaardig. Zij zijn gevormd op basis van mystiek, magie en fetisjen; moeilijk te begrijpen met onze Europese hersenen. Zij hebben geen echte wapens, verschijnen plotseling, vernielen de staatsgebouwen (symbolen van onderdrukking) en verdwijnen onzichtbaar vooraleer de militairen ter plaatse zijn. Goddank respecteren ze de bevolking.



Chers Amis bonjour,

Un séjour de sept mois à Kananga en pleine saison sèche, commencée en mars et très chaude, m'a fatiguée ... fin septembre, après la rentrée scolaire je suis rentrée pour un peu de repos.

Et tout à coup ... inquiétudes à Kananga!

Trois jours après mon arrivée, un appel alarmant de Martine me signale que 50 jeunes de la 'milice du chef Kamwina Nsapu' venant de Tshimbulu, où ils avaient semé la terreur depuis août, étaient arrivés à l'aéroport de Kananga.

A Kananga, la rumeur de l'attaque des miliciens à l'aéroport, provoque la panique. Les écoles, boutiques et marchés ferment. Dans la débâcle plusieurs jeunes sont blessés et deux premières victimes tombent, 2 étudiants. **La psychose s'installe parmi la population.**

Drôle de milice composée de jeunes drogués imbibés de fétichisme et sorcellerie, situations incompréhensibles pour notre cerveau européen! Car les jeunes miliciens n'ont pas d'armes, ils apparaissent subitement, détruisent les bâtiments de l'Etat (symboles d'oppression et de répression) et disparaissent magiquement ... avant l'arrivée des militaires! Mais ils respectent la population.

Des dizaines de milliers de personnes fuient leurs villages, vivent avec les enfants en forêt, n'osent en sortir craignant les dérapages de l'armée et de la police.

Depuis leur départ vers l'intérieur de la province, la ville de Kananga est relativement calme. L'armée contrôle l'aéroport, cependant la peur règne encore, les écoles ouvrent petit à petit.

(cfr. www.radiookapi.net de l'ONU). Les conséquences peuvent être catastrophiques. Nous sommes en septembre début de la saison de pluies donc de semences, les villages sont abandonnés, les routes fermées.

Nous prévoyons une sérieuse crise alimentaire dont vont souffrir les femmes et enfants.

Toch vluchten tienduizenden mensen uit hun dorpen en leven met de kinderen in het woud. Ze durven niet tevoorschijn komen en zijn beducht voor represailles van het leger en politie.

Sinds het vertrek van de opstandelingen naar het binnenland is het relatief rustig in Kananga. Het leger controleert de luchthaven. Toch zijn de mensen nog bang. De scholen openen stilaan.

(cfr. www.radiookapi.net – van de UNO)

De gevolgen van deze doortocht kunnen echter rampzalig worden. In september begint het regenseizoen en moet er gezaaid worden. Maar de dorpen zijn nog verlaten, de wegen afgesloten. **Een ernstige voedselcrisis is te vrezen en vrouwen en kinderen zullen hier zeker onder lijden.**

Hoe is het nu met onze kinderen?

In het 'Jongerendorp' zijn ondanks de angst en de moeilijkheden voor de leerkrachten om ter plaatse te geraken, de lessen begonnen op 5 september. De kinderen waren goed begeleid.

'Kananga 2', het huis waar de meisjes, peuters en baby's verblijven ligt in de buurt van de luchthaven. Zij waren allen zeer bang toen de gevechten daar plaats vonden. De moeders en de directie hebben de veiligheid van onze kinderen nauwlettend opgevolgd.

In het 'gesloten midden', is er momenteel geen probleem wat voeding betreft. Aangezien de ongeregelde heden in augustus begonnen en de laatste maanden van het jaar traditioneel de duurste zijn, hadden wij onze voorzorgen genomen door een voorraad bloem en visjes tot het einde van het jaar aan te kopen.

In het 'open midden' is de situatie moeilijker. Sinds 19 september, dag van de aanval op de luchthaven, zijn er nog spanningen in de stad. Veel ouders zijn bang en sturen hun kinderen niet naar de les. Dit geeft problemen voor onze mensen die de kinderen opvolgen die terug in familie opgenomen zijn. Wij betalen nog steeds hun studies, maar wie gaat naar de les en wie niet? Welke scholen zijn open? Meer dan 80 leerlingen stonden op onze lijst, schoolgerief en uniformen werden verdeeld... hoe volgen we dit op...? Alom ongerustheid en onzekerheid. **Wat zal er van dit schooljaar worden nu er verkiezingen in aantocht zijn? De toekomst zal het uitwijzen!**

Et la situation actuelle chez nous?

Au 'Village des Jeunes', malgré la peur et les difficultés du trajet pour les enseignants, les cours, débutés le 5 septembre, ont connu peu de perturbations. Les enfants étaient calmes et bien encadrés.

A 'Kananga 2', maison des filles, bambins et bébés, la situation était plus dangereuse car la maison est située près de l'aéroport où les premiers affrontements ont eu lieu. Les mamans et la direction ont surveillé de près la sécurité.

Au 'Milieu fermé', la nourriture ne pose pas de problème pour le moment, car les perturbations ayant débutées au mois d'août, nous avons prévu des stocks de farines et de poissons pour les mois prochains, traditionnellement les plus chers de l'année.



Au 'Milieu Ouvert' la situation est bien plus difficile. Depuis, le 19 septembre, premier jour des affrontements à l'aéroport, la panique s'installe en ville et par peur les parents gardent les enfants chez eux. Ceci pose problème à nos enquêteurs responsables de la scolarisation: qui est en classe et qui pas? Quelles écoles sont déjà ouvertes? Plus de 80 élèves étaient prévus sur notre liste, le matériel scolaire et les uniformes ont été distribués, que faire ...? Incertitude et angoisse partout.

Avec les élections en vue, que deviendra cette année scolaire? L'avenir nous le dira!



Het schooljaar 2015-2016

Een jaar van moeilijkheden maar ook van vreugde in het 'Jongerendorp'.

In de speciale lagere school:

Bedankt heren leraars. Jullie wonen in de stad en iedere dag leggen jullie lange afstanden af, tien tot vijftien km, heen- en terug, om het 'Jongerendorp' van Kankala te bereiken waar onze twee speciale scholen zijn. Weinigen aanvaarden te werken met getraumatiseerde straatkinderen die dan ook nog een leerachterstand hebben. Maar jullie doen het al jaren.

Jullie zijn afgestudeerd in pedagogie, maar een specifieke beroepsopleiding is niet voorzien door de Staat. Er bestaat geen nationaal programma, er zijn geen aangepaste boeken noch richtlijnen (momenteel wordt er wel een studie over gemaakt). Een passend salaris wordt al lang gevraagd maar werd nog steeds niet toegekend.

In 2015 ontvingen we **zestien** jonge adolescenten **tussen dertien en zestien jaar**. Zij hadden geen enkele scholing gekregen en voor hen openden we een speciale **klas voor alfabetisatie** om later een beroep aan te leren. In september zijn **zes** van hen gestart in de beroepsklas, een opsteker.

Na de onverwachte dood, afgelopen juni, van Tatu Basile, de leerkracht van het zesde leerjaar waren wij allemaal diep bedroefd. Dankzij uw solidariteit konden de zes studenten van zijn klas toch naar het staatsexamen. Ze zijn trots op hun certificaat. Vijf onder hen werden daarna aanvaard door hun familie. Ze werden ingeschreven in het middelbaar. Wat een succes! **De resultaten van de examens van juni II. hebben de waarde van uw onderwijs bewezen. Dank u heren en bravo!**

In het speciale beroepsonderwijs CSP waren veel moeilijkheden met het personeel...

Voor de zes studenten van het laatste jaar was het einde van het schooljaar een ontgoocheling.



L'année scolaire 2015-2016

Une année pas facile au 'Village des jeunes' ... difficultés mais aussi des joies.

A l'école spéciale primaire ...

MERCI à VOUS messieurs les enseignants. Vous habitez en ville et chaque jour vous faites de longs trajets, dix à quinze kilomètres à l'aller et au retour pour rejoindre le 'VILLAGE des JEUNES de KANKALA', où se trouvent nos deux écoles spéciales.

Les enseignants ne sont pas nombreux à accepter de travailler pour des enfants marginalisés, traumatisés et en retard scolaire. Vous le faites depuis plusieurs années.

Vous êtes diplômés en pédagogie, mais une formation professionnelle spécifique n'est pas prévue par l'Etat. Un programme national est en étude, des livres adaptés n'existent pas. Un salaire approprié est demandé depuis plusieurs années, mais pas accordé.

En 2015, nous avons accueilli des adolescents de 13 à 16 ans, n'ayant aucune base scolaire.

Nous avons créé une classe '**d'alphabétisation à l'apprentissage de métiers**'.

Ils étaient **seize** à suivre les cours. En septembre, **six** sont entrés en classe de métiers.

Le décès inopiné, en juin dernier, de Tatu Basile, l'enseignant de la sixième année, nous a profondément désolés. Grâce à votre solidarité, les six élèves de sa classe ont présenté l'examen d'Etat. Ils sont fiers de leur certificat, nous les avons inscrits en humanité ! Quelle réussite ! Les résultats des examens de juin dernier ont prouvé la valeur de votre enseignement. Merci et bravo !!!

Au Centre de Spécialisation professionnelle : C.S.P. ... plusieurs difficultés de personnel...

Pour les six étudiants de la classe finale, la fin de l'année scolaire était décevante.

En juin, les professeurs de menuiserie et maçonnerie étaient les seuls à avoir terminé les cours. Merci à Vous.

In juni hadden enkel de leraars metselwerk en schrijnwerkerij de lessen beëindigd. Dank u. Nochtans was het schooljaar goed begonnen. Tot januari... dan moesten we de leraar schrijnwerkerij ontslaan wegens diefstal. We konden hem vervangen. In maart verliet echter de leraar algemene vakken en Frans zijn post en ook de leerkracht voor landbouw was veel afwezig en dikwijls dronken. Hij werd ontslagen op het einde van het schooljaar. Door dit alles was het niveau van de opleiding van deze laatstejaars veel te laag om voor de Staatsjury te komen. **Zij zijn nu in september hun jaar herbegonnen samen met de vijftien studenten die slaagden in het derde jaar.**

Achtenzeventig jongens hebben hun vakantie doorgebracht in familie. Van hen konden er achttien thuis blijven. **Dankzij de inspanningen van personeel en directie hebben we ons hoofddoel bereikt: kinderen thuisbrengen in familie en /of na opleiding, in de samenleving.**

Het 'open midden' en de studenten waarvan we na herintegratie in familie de studies betalen...

Honderdenacht studenten waren in september 2015 ingeschreven in vijftenzestig scholen in de stad. Voor iedereen betaalden we schoolgeld, voor sommigen de uniformen en het schoolgerief. Op het einde van het schooljaar zijn slechts **negenenzestig kinderen hun rapport komen laten zien. Zij waren geslaagd.** En de negenendertig anderen? Wat was er gebeurd? In juli en augustus bezochten onze sociaal assistenten al die families en onderzochten de verschillende situaties: mislukkingen, opgaves, ziekte ... zo konden we prioriteiten stellen. **In september schreven we nog zeventig kinderen in, in tweeëndertig scholen in de stad.**

Momenteel volgen we de actuele politieke situatie en hopen dat er een einde komt aan de problemen.

Cependant en septembre, l'année débuta normalement. En janvier, nous dûmes licencier le professeur de menuiserie pour vols, nous parvenons à le remplacer. En mars, l'enseignant des cours généraux et de la langue française, quitte son poste, nous n'arrivons pas à le remplacer. Par ses nombreuses absences et son ivrognerie, le prof d'agriculture n'achève pas les matières, il est licencié en fin d'année. Pour les étudiants, le niveau de formation était insuffisant pour se présenter au Jury d'Etat. En septembre, les quinze étudiants de la troisième année ont rejoint leurs camarades de quatrième, qui recommencent l'année.

Au mois de juillet, septante huit enfants ont passé les vacances en familles, dix-huit ont pu rester chez eux. Grâce à vos efforts conjugués, nous avons atteint le but principal de notre œuvre: réinsérer l'enfant en famille ou, après formation, en société.

Au 'Milieu Ouvert', les étudiants réinsérés en familles sont pris en charge pour les études ...

Cent et huit étudiants étaient inscrits en septembre 2015 dans soixante-cinq écoles en ville. En fin d'année **soixante-neuf enfants seulement sont venus montrer leurs résultats, ils avaient réussi!** Et les 39 autres? Pour chacun nous avons payé le minerval, pour certains les uniformes et le matériel scolaire. Que s'était-il passé?



En juillet et août, nos agents enquêteurs ont visité les familles et étudié les différentes situations: échecs, abandons, maladies, ... cette étude nous a permis d'établir les priorités.

En septembre, nous avons sélectionné et prévu d'inscrire 70 enfants dans 32 écoles de la ville.

A l'heure actuelle nous suivons la situation politique et espérons que les troubles prendront fin.

Een lang verwacht bezoek.

In augustus mochten we Tatu **Albert Torbeyns** voor de vierde maal in tien jaar verwelkomen. Dit keer is hij **zonnepanelen** komen plaatsen. In zes weken werd alles geïnstalleerd, de panelen op het dak werden nauwgezet verbonden aan batterijen (met de nodige technologie ertussen) en zo hebben we eindelijk continue elektriciteit voor de ijskasten en diepvriezer, computer en printer, en voor de nieuwe copiermachine die binnenkort er aan komt. Nu zijn we echt goed geïnstalleerd.

Een heel dikke merci aan Albert (ondertussen al 86 jaar) en al de vrienden die geholpen hebben om deze waardevolle uitrusting te bekomen.

Een ontmoeting met onze bisschop.

Met enkele vrienden hebben we **Monseigneur Madila**, bisschop van Kananga, op het einde van zijn missie in Europa ontmoet in Brussel. Met hem hebben we kunnen praten over de projecten die moeten gerealiseerd worden volgend jaar.



Beste vrienden,

Ik beseft dat mijn brief niet veel goed nieuws geeft van Kananga, maar zo is het momenteel! Niettegenstaande dit doen we verder want de kinderen zijn niet de verantwoordelijken. Integendeel, waar moeten ze naartoe als ze moeten vluchten? Ik ga terug 'bij ons' begin december.

Beste vrienden en weldoeners,

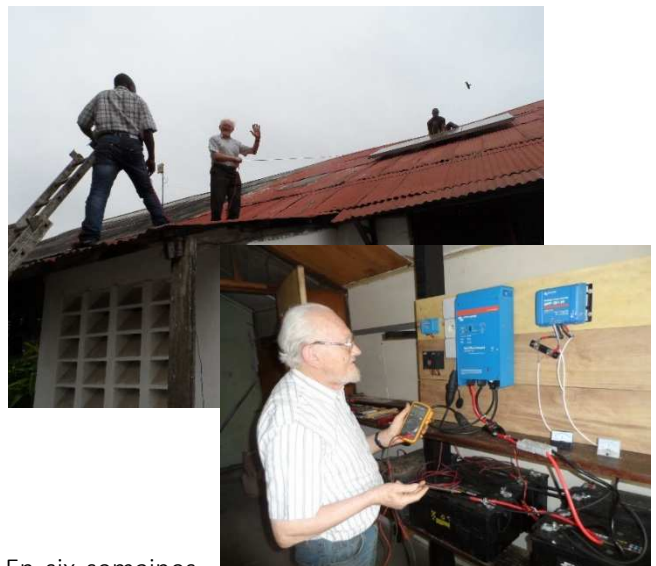
'nu u dit weet...' durf ik u vragen ons niet in de steek te laten. De kinderen weten dat u hen graag ziet en dat u hen helpt om hun leven op te bouwen!

Dank u en het zal voor mij een genoegen zijn om u terug te zien.

Met al onze vriendschap...

Une visite longuement attendue...

Au mois d'août, nous avons eu la joie de pouvoir accueillir Tatu Albert Torbeyns pour la quatrième fois en dix ans. Cette fois il est venu nous installer des 'panneaux solaires'.



En six semaines tout était installé, panneaux sur le toit, batteries et connections, frigos et congélateur, ordinateur et imprimante, et dans deux mois la nouvelle photocopieuse. Nous voilà bien équipés!

Un tout grand merci à LUI (il n'a que 86 ans !) et aux **AMIS** qui nous ont aidés à obtenir le précieux matériel.

Une rencontre ... avec notre Archevêque.

Avec quelques amis, nous avons pu rencontrer **Monseigneur Madila**, archevêque de Kananga, qui terminant sa mission en Europe, passait à Bruxelles. Avec lui nous avons discuté de projets à réaliser l'an prochain.

Chers Amis,

Je sais que ma lettre ne Vous donne pas beaucoup de bonnes nouvelles de Kananga, mais c'est le vécu! Cependant nous continuons car les enfants ne sont nullement responsables! Bien au contraire, où iront-ils ceux qui fuient les affrontements? Je compte rentrer 'chez nous' début décembre.

Chers Amis et Bienfaiteurs,

'maintenant que Vous le savez...' j'ose Vous demander de ne pas nous abandonner, les enfants savent que Vous les aimez et que Vous les aidez à construire leur vie!

Merci à Vous, au plaisir de Vous revoir. Avec toute notre amitié...

BELANGRIJK / NOTE IMPORTANTE

Beste vrienden, de feitelijke vereniging 'Vrienden van Kankala' werd vorig jaar een VZW. De rekeningnummers voor stortingen zonder fiscaal attest werden gewijzigd. Gelieve de nieuwe nummers te gebruiken.

'Vrienden van Kankala' était une association non constituée en société, l'an dernier elle a été constituée en ASBL. Les numéros des comptes en banque, pour les versements sans attestation fiscale, ont changés. Nous vous prions de bien vouloir utiliser les nouveaux numéros.



Miya Durwael- Dammans

GSM België : +32(0)497. 428 463
Tel. : +32(0)13.29.54.17
GSM Congo : +243 822.869.758
E-mail: miyadurwaeldammans@gmail.com



Appie van Wees

Kapelstraat 73 – 3350 Heusden-Zolder
GSM: 0470.507.279 Tel: 0032 (0)11.43.30.61
E-mail: sibo.bouworde@skynet.be
kankala@skynet.be

Hartelijk dank voor uw steun aan de kinderen van Kankala!
Merci de tout cœur pour votre soutien aux enfants de Kankala !

Met fiscaal attest – avec attestation fiscale
(Min. €40 per jaar/par an)

- IBAN BE82 0000 9019 7468
BIC BPOTBEBI

Vermelding – Mention:
02.243.023: V.J.K.- Kananga RDC

Scheut – Ontwikkelingssamenwerking V.Z.W /
SOS Scheut ASBL
Ninoofsesteenweg /Chaussée de Ninove 548
1070 Brussel /Bruxelles



Sans attestation fiscale - zonder fiscaal attest
(associations/verenigingen - GROS ...)

Compte en Belgique !!! NOUVEAU !!!

Rekening in België !!! NIEUW !!!

- IBAN BE67 7370 4514 8287
BIC KREDBEBB

Mention – Vermelding:

Appie en-of /et-ou Miya – Kankala - Congo
Vrienden van Kankala / Amis de Kankala
Kapelstraat 73
3550 Heusden Zolder

Compte en Kananga / Rekening in Kananga
NOUVEAU/ NIEUW!!!

- IBAN BE21 2100 3912 5004
BIC GEBABEBB

Mention – Vermelding:

Miya Dammans D-21050 Kankala Kananga RDC

Financiële steun vanuit Nederland

Opgelet, sommige van deze gegevens werden in 2015 aangepast. Alle rekeningen genieten fiscaal voordeel.

- ING rekeningnr. NL48 INGB 0004 1997 41
Congregatie Dochters van Maria en Joseph
Papenhulst 5 's-Hertogenbosch
Vermelding: Kankala - Kananga

- ING rekeningnr. NL30 INGB 0001 068614 OF
- RABO rekeningnr. NL75 RABO 0121 114457
Missionarissen van Sparrendaal Breda
Vermelding: Kankala

Meer informatie – plus d'information
VERNIEUWDE WEBSITE – SITE RENOUVELÉ
www.vriendenvankankala.com